

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 12

Rubrik: Die 11. Seite

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

«Mutter», klagt Margot, «ich habe das Gefühl, als ob mich Albrecht nicht mehr so liebt wie im Anfang.»
 «Aber, Kind», antwortet die besorgte Mutter, «wie kommst du nur auf die Idee?»
 «Ja, weißt du, wenn er mich jetzt nach Hause bringt, wähle er immer den kürzesten Weg!»

Fräulein Lore war sehr streng erzogen. Aufgeregt kam sie nach Hause.

«Denke einmal, Mutti, dieser Herr Zack hat die Frechheit besessen, mich zu küssen!»

«Unglaublich! Darüber warst du doch sehr empört?»

«Jawohl, liebe Mutti! Jedesmal...!»

Professor Brägendöhl war in Gesellschaft. Er sagte zu seiner Tischnachbarin: «Immer, wenn ich Sie einmal treffe, halte ich Sie irrtümlich für die Frau meines Kollegen Boltenkopp.»

Die Angesprochene lächelte: «Herr Professor, ich bin wirklich Frau Boltenkopp.»

Brägendöhl stutzte: «So, so, dann war also mein Irrtum falsch.»



Frage: «Warum bringen Sie eine Schere ins Kino mit?»

Gegenfrage: «Haben Sie sich mit der neuen Hutmode schon befaßt?»

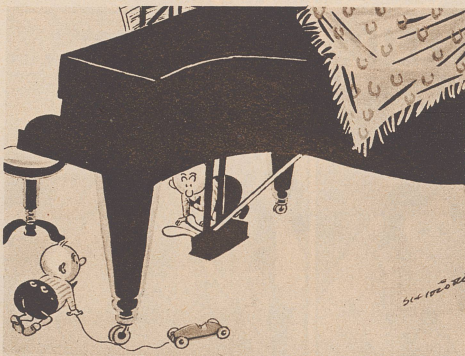
— Une paire de ciseaux au cinéma? Pourquoi faire?

— Dites, avez-vous regardé les nouveaux chapeaux?...



«Wir haben Glück, sie sind zu Hause.»

— Nous avons de la chance, ils sont chez eux.

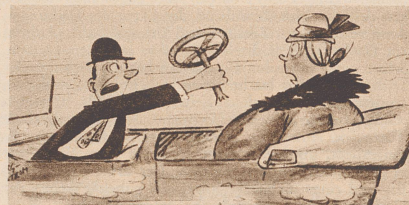


«Du, Peter, welcher ist nun der Gashebel und welcher die Bremse?»

— Dis-donc, Pierre, l'accélérateur c'est laquelle des deux?

(Die Koralie)

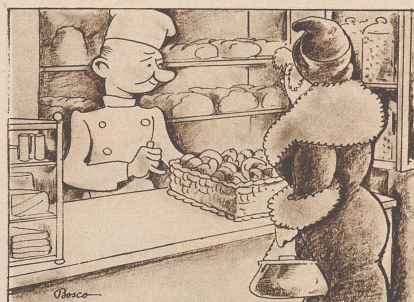
Die 11. Seite



«Da! Fahr d u, wenn du's besser verstehst!»

— Tiens le volant si tu n'es pas content!!

(Sindaganisse Strix)



«Wie chunt au das. Z'Bern si d'Weggli viel größer wie hie z'Züri.»

«Das chan ich lhne scho säge, z'Bern nähme si meh Teig drzue!»

— Au fond, pourquoi les petits pains sont-ils plus gros à Berne qu'à Zurich?

— Très simple, Madame, à Berne, ils prennent davantage de pâte!...

Congratulations, l'autre jour, entre un directeur de journal et un littérateur, sinon talentueux, du moins abondant.

— Je vous apporte, dit celui-ci, un roman d'étude!

— A la bonne heure, car, entre nous, votre dernière œuvre m'a paru écrite bien vite. Vous me certifiez que cette fois il s'agit vraiment d'un roman d'étude?

— Fichtre oui...

Et quand le directeur ouvrit la première page, le titre même le convainquit: «La Fille du Notaire».

— Je vous l'avais bien dit: un roman d'étude!

Die gute Freundin — Les bonnes amies



«Einen Augenblick, ich mache dir eine Tasse heißen Kaffee!»

«Laß nur, das ist nicht nötig, kalter Kaffee macht schön!»

«Willst du vielleicht Eiskaffee haben?»

— Deux minutes, je te fais vite une tasse de café chaud.

— Ne te dérange pas, le café froid embellit.

— Veux-tu peut-être un café glacé?...



«Henri ist der originellste Mensch, den ich jemals traf, er sagte Dinge zu mir, die ich nie vorher gehört habe.»

«So, er bat wohl um deine Hand?»

— Henri est le plus original des hommes, il m'a dit des choses que je n'avais jamais entendues.

— Il doit bien l'être puisqu'il demande ta main!...

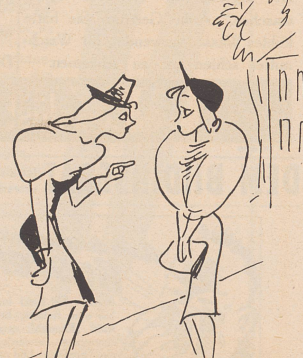


«Sie und ihr Zukünftiger sind zusammen 50 Jahre alt.»

«Will sie sich denn wirklich mit so einem Kinde verheiraten?»

— Entre elle et son futur, ils ont 50 ans.

— Mais alors, il doit être bien jeune?



«Wenn du beschlossen hast, deinem Bräutigam alles zu erzählen, dann streichle sein Haar.»

«Warum sein Haar streicheln?»

— Damit sie ihm nicht zu Berge stehen!

— Si tu as décidé de tout dire à ton fiancé, alors caresse ses cheveux.

— Mais pourquoi donc?

— Pour qu'ils ne se dressent pas sur sa tête!